

La traducción de la frase hecha. Un primer sondeo en un contexto bilingüe (catalán-castellano)

Jenny BRUMME
Universitat Pompeu Fabra

Resumen:

Durante los últimos quince años aproximadamente se ha venido describiendo e investigando la variante del castellano que se habla y, hay que destacarlo, que se escribe en Cataluña. Con el auge y la normalización del catalán, las personas e instituciones que se ocupan del desarrollo de esta lengua y que cuidan de la educación lingüística se habían fijado, en una primera fase, en las interferencias y los préstamos del castellano al catalán que se han ido generando durante este proceso. Sin embargo, éstos se suelen dar también en el castellano, lengua históricamente superpuesta a la lengua autóctona.

